

กิตติกรรมประกาศ

สารนิพนธ์ฉบับนี้สำเร็จลุล่วงไปได้ด้วยความร่วมมืออย่างดีของ รองศาสตราจารย์ ดร. ภัทรพร สิริกาญจน อาจารย์ที่ปรึกษาสารนิพนธ์ ที่ได้สละเวลาให้คำแนะนำและข้อคิดเห็นต่างๆ ที่เป็นประโยชน์ต่อการปฏิบัติงานเขียนต้นฉบับ และตรวจสอบแก้ไขข้อบกพร่องของสารนิพนธ์ฉบับนี้หลายครั้ง จึงขอขอบคุณมา ณ ที่นี้

ข้าพเจ้าขอกราบขอบพระคุณ รองศาสตราจารย์ ดร. พนิดา ชีมาภรณ์ ประธานกรรมการสอบสารนิพนธ์ ผู้ช่วยศาสตราจารย์อุสุมา ชื่นชมภู กรรมการสอบสารนิพนธ์ ที่ได้สละเวลามาเป็นกรรมการสอบสารนิพนธ์ และให้คำแนะนำต่างๆ ที่เป็นประโยชน์อย่างมากต่อการแก้ไขปรับปรุงสารนิพนธ์ฉบับนี้

ข้าพเจ้าขอขอบคุณศาสตราจารย์ ดร.มงคล เดชนครินทร์ ที่กรุณาให้คำชี้แนะศัพท์และความหมายทางวิทยาศาสตร์ และรองศาสตราจารย์ ดร.กฤษดาวรรณ หงส์ลดารมภ์ ที่กรุณาถ่ายเสียงจากภาษาต้นฉบับตามแบบภาษาทิเบต มา ณ ที่นี้ด้วย

ท้ายที่สุดข้าพเจ้าขอขอบพระคุณอาจารย์สาขาวิชาการศึกษาการแปลภาษาอังกฤษและไทย ภาควิชาภาษาอังกฤษ คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ทุกท่าน ที่ได้กรุณาอบรมสั่งสอนและให้ความรู้ทางด้านการแปลที่มีประโยชน์อย่างมาก

ไพบุลย์ เตชะกัมพลสารกิจ
มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์
พ.ศ. 2553